

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Мордовский государственный педагогический  
университет имени М.Е. Евсевьева»**

Филологический факультет

Кафедра литературы и методики обучения литературе

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
Интерпретация художественного текста на межкультурной основе**

Направление подготовки: 44.04.01 Педагогическое образование

Профиль подготовки: Литературное образование

Форма обучения: заочная

Разработчики:

канд. филол. наук, доцент кафедры литературы и методики обучения литературе Швечкова Н.И.

канд. филол. наук Тарасова Л.В.

Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 10 от 30.05.2019 года

Зав. кафедрой



Карабанова Н. В.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 10 от 28.04.2020 года

Зав. кафедрой



Карабанова Н. В.

Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 1 от 31.08.2020 года

Зав. кафедрой



Карабанова Н. В.

## 1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины – формирование универсальных и профессиональных компетенций, рекомендованных основной профессиональной образовательной программой высшего образования – магистратуры по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, профиль «Литературное образование».

Задачи дисциплины:

- формирование способности определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки;
- овладение способностью анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в области литературного образования;
- развитие способности к функциональному изучению литературных текстов и практической реализации результатов этого изучения.
- выработка умения осуществлять педагогическую деятельность в области литературы, стимулирующую творчески-диалогический характер читательского восприятия текста;
- формирование способности осуществлять реализацию методических моделей и приемов для развития культуры аналитического чтения.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОПВО

Дисциплина К.М.03.04 «Интерпретация художественного текста на межкультурной основе» относится к обязательной части учебного плана.

Дисциплина изучается на 3 курсе, в 5 семестре.

Для изучения дисциплины требуется: знание историко-литературного процесса, методики обучения литературе

Изучению дисциплины «Интерпретация художественного текста на межкультурной основе» предшествует освоение дисциплин(практик):

ФТД.1 Проектирование дополнительных образовательных программ для одаренных детей и талантливой молодежи по литературе;

Профессиональная коммуникация;

Информационные технологии в профессиональной деятельности;

Современные проблемы науки и образования;

История и методология русского литературоведения;

Методология исследования в образовании;

Технологии проектирования методического сопровождения учебных дисциплин по литературоведению и методике обучения литературе;

Взаимосвязанное изучение русской и зарубежной литературы;

Методика профильного обучения литературе;

Современные проблемы методики обучения литературе;

Современные технологии организации речевых компетенций школьников на уроках литературы.

Освоение дисциплины «Интерпретация художественного текста на межкультурной основе» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин(практик):

Внутрипредметные связи в изучении школьного историко-литературного курса;

Методы и проблемы литературоведения;

Технологии проектирования методического обеспечения предметной области филологии;

Технологии коммуникативно-деятельностного подхода в системе литературного образования;

Технологии опытно-экспериментальной работы в системе литературного образования.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Интерпретация художественного текста на межкультурной основе», включает: 01 Образование и наука (в сфере начального общего, основного общего, среднего общего образования, профессионального обучения, профессионального образования, дополнительного образования; в сфере научных исследований)

04 Культура, искусство (в сфере организации отдыха и развлечений, реализации зрелищно-развлекательной и культурно-просветительской деятельности).

Типы задач и задачи профессиональной деятельности, к которым готовится обучающийся, определены учебным планом.

### 3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

| <b>Компетенция в соответствии ФГОС ВО</b>                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Индикаторы достижения компетенций</b>                                                                                                                                                                        | <b>Образовательные результаты</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</b>                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| УК-6.1 Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития. | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками применять рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.</li> </ul> |
| УК-6.2 Определяет приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения.                                                                                                                         | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения.</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения.</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками определять приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| УК-6.3 Формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.                     | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- формулировать цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками формулировать цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.</li> </ul>                                                           |

|                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК-6.4 Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности                                        | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности.</li> </ul>                                    |
| УК-6.5 Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками использовать предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности.</li> </ul> |

**ПК-3. Способен анализировать и систематизировать результаты научных и научно-методических исследований в области литературного образования.**

**научно-исследовательская деятельность**

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПК-3.1 Знает современные проблемы науки и образования.                                                                 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современные проблемы науки и образования;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать современные проблемы науки и образования;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью анализировать современные проблемы науки и образования.</li> </ul>                                                                                                                                                                 |
| ПК-3.2 Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач. | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способы анализа и применения результатов научных исследований при решении конкретных исследовательских задач;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приемами анализа и применения результатов научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.</li> </ul> |
| ПК-3.3 Владеет навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.                               | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыки научной работы для постановки и решения исследовательских задач;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владеть навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.</li> </ul>                                                                                                    |

**педагогическая деятельность**

**методическая деятельность**

**ПК-6. Способен к функциональному изучению литературных текстов и практической реализации результатов этого изучения.**

**научно-исследовательская деятельность**

|                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПК-6.1 Знает понятийно-терминологическую базу литературоведения, современные проблемы изучения художественной словесности.          | знать:<br>- понятийно-терминологическую базу литературоведения, современные проблемы изучения художественной словесности;<br>уметь:<br>- использовать понятийно-терминологическую базу литературоведения, современные проблемы изучения художественной словесности;<br>владеть:<br>- понятийно-терминологической базой литературоведения, современными проблемами изучения художественной словесности.           |
| ПК-6.2 Умеет ставить исследовательские задачи и разрабатывать пути их решения применительно к конкретному литературному материалу.  | знать:<br>- исследовательские задачи и разрабатывать пути их решения применительно к конкретному литературному материалу;<br>- уметь:<br>- ставить исследовательские задачи и разрабатывать пути их решения применительно к конкретному литературному материалу;<br>владеть:<br>- умением ставить исследовательские задачи и разрабатывать пути их решения применительно к конкретному литературному материалу.  |
| ПК-6.3 Владеет навыками системного и доказательного научного анализа литературных текстов, формулирования и оценки его результатов. | знать:<br>- методы системного и доказательного научного анализа литературных текстов, формулирования и оценки его результатов;<br>уметь:<br>- применять методы системного и доказательного научного анализа литературных текстов, формулирования и оценки его результатов;<br>владеть:<br>- навыками системного и доказательного научного анализа литературных текстов, формулирования и оценки его результатов. |

**педагогическая деятельность**

**методическая деятельность**

**ПК-4. Способен осуществлять педагогическую деятельность в области литературы, стимулирующую творчески-диалогический характер читательского восприятия текста.**

**научно-исследовательская деятельность**

**педагогическая деятельность**

|                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПК-4.1 Знает особенности поэтики и рецепции литературно-художественных текстов.               | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности поэтики и рецепции литературно-художественных текстов;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- анализировать особенности поэтики и рецепции литературно-художественных текстов;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализировать особенности поэтики и рецепции литературно-художественных текстов.</li> </ul> |
| ПК-4.2 Умеет аргументировано интерпретировать литературно-художественные тексты.              | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способы аргументировано интерпретировать литературно-художественные тексты;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- аргументировано интерпретировать литературно-художественные тексты;</li> <li>- владеть:</li> <li>- способами аргументировано интерпретировать литературно-художественные тексты.</li> </ul>                                                      |
| ПК-4.3 Владеет навыками литературного анализа и его использования в образовательном процессе. | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыки литературного анализа и его использования в образовательном процессе;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владеть навыками литературного анализа и его использования в образовательном процессе;</li> <li>- владеть:</li> <li>- навыками литературного анализа и его использования в образовательном процессе.</li> </ul>                                 |

#### **методическая деятельность**

**ПК-5. Способен осуществлять реализацию методических моделей и приемов для развития культуры аналитического чтения.**

#### **научно-исследовательская деятельность**

#### **педагогическая деятельность**

#### **методическая деятельность**

|                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПК-5.1 Знает современные литературоведческие методологии и потенциальные возможности их применения.                 | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современные литературоведческие методологии и потенциальные возможности их применения;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять современные литературоведческие методологии и потенциальные возможности их применения;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками применения современных литературоведческих методологий и их потенциальными возможностями.</li> </ul>         |
| ПК-5.2 Умеет использовать опыт применения различных подходов к художественным текстам для решения конкретных задач. | <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- опыт применения различных подходов к художественным текстам для решения конкретных задач;</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать опыт применения различных подходов к художественным текстам для решения конкретных задач;</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способностью применения различных подходов к художественным текстам для решения конкретных задач.</li> </ul> |

|                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ПК-5.3 Владеет умением формировать и защищать свою концепцию прочтения произведения, в том числе в учебном процессе. | знать:<br>- свою концепцию прочтения произведения, в том числе в учебном процессе;<br>уметь:<br>- формировать и защищать свою концепцию прочтения произведения, в том числе в учебном процессе;<br>- владеть:<br>- умением формировать и защищать свою концепцию прочтения произведения, в том числе в учебном процессе. |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 4 Объем дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы                         | Всего часов | Восьмой триместр |
|--------------------------------------------|-------------|------------------|
| <b>Контактная работа (всего)</b>           | <b>6</b>    | <b>6</b>         |
| Лекции                                     | 2           | 2                |
| Практические                               | 4           | 4                |
| <b>Самостоятельная работа (всего)</b>      | <b>93</b>   | <b>93</b>        |
| <b>Виды промежуточной аттестации</b>       | <b>9</b>    | <b>9</b>         |
| Экзамен                                    | 9           | 9                |
| <b>Общая трудоемкость часы</b>             | <b>108</b>  | <b>108</b>       |
| <b>Общая трудоемкость зачетные единицы</b> | <b>3</b>    | <b>3</b>         |

#### 5 Содержание дисциплины

##### 5.1. Содержание разделов дисциплины

##### **Раздел 1. Методы и приемы интерпретации художественного текста на межкультурной основе:**

Сущность и содержание обучения интерпретации художественного текста на основе межкультурного подхода.

##### **Раздел 2. Технология анализа произведений художественной литературы на основе межкультурного подхода :**

Технология анализа произведения русской литературы на основе межкультурного подхода (на примере повести Л.Н. Толстого «Хаджи Мурат»). Технология учебного диалога на уроках изучения русской литературы в инокультурной среде.

##### 5.2 Содержание дисциплины: Лекции (2ч.)

##### **Раздел 1. Методы и приемы интерпретации художественного текста на межкультурной основе (2 ч.)**

##### **Тема 1. Сущность и содержание обучения интерпретации художественного текста на основе межкультурного подхода (2 ч.)**

Интерпретация художественного текста на основе межкультурного подхода – творческая реконструкция текста, отражающая позицию автора, на основе восприятия культурных явлений и фактов, выявления культурно-ценностных доминант путем построения гипотез, способствующих концептуализации и усвоению нового знания.

Межкультурный аспект интерпретации художественного текста показывает нетождественность между собственной моделью мира и моделью мира иной культуры, обусловленную этнокультурной дистанцией автора и читателя, которую можно нивелировать путем развития когнитивно-мотивационных, когнитивно-рецептивных, когнитивно-репродуктивных и когнитивно-креативных умений.

Комплексы педагогических условий, обеспечивающих формирование межкультурной компетенции в выбранных условиях процесса обучения интерпретации текста: рассмотрение художественного текста как части изучаемой в процессе обучения культуры и отбор художественных текстов в соответствии с поставленными целями; использование активных форм и методов обучения, включающих в себя коммуникативный и культурологический компоненты содержания; обеспечение целостности межкультурной подготовки; обеспечение поэтапности организации учебной деятельности.

##### 5.3. Содержание дисциплины: Практические (4ч.)

##### **Раздел 2. Технология анализа произведений художественной литературы на основе**

#### **межкультурного подхода (4 ч.)**

#### **Тема 2. Технология анализа произведения русской литературы на основе межкультурного подхода (на примере повести Л.Н. Толстого «Хаджи Мурат») (2ч.)**

1. Отражение историко-философских, социально-политических и религиозных взглядов Л. Н. Толстого в повести «Хаджи-Мурат».
2. Концепция Кавказа писателя в повести.
3. Проблема взаимоотношений русских и горцев во время освободительной войны за независимость Кавказа в произведении.
4. Религиозные верования кавказцев, особенности их быта, традиций, морали, раскрытие характеров с позиций писателя-гуманиста.
5. Осмысление сюжета, композиции, изобразительно-выразительных средств, фигур поэтической речи, лексики повести.
6. История Хаджи-Мурата. Идея преодоления ненависти между враждующими народами во время освободительной войны горцев за независимость в середине XIX века.
7. Использование интегративного культурологического и межкультурного комментария при анализе художественного произведения.
8. Моделирование конспекта урока литературы по изучению повести «Хаджи Мурат» Л. Н. Толстого в контексте МКК.

#### **Тема 3. Технология учебного диалога на уроках изучения русской литературы в инокультурной среде (2ч.)**

1. Диалогичность как принцип современного гуманитарного образования. Учебный диалог как форма образовательной деятельности («диалог культур» (В. Г. Маранцман, В. А. Доманский), эмпатический диалог (О. А. Иншакова, Л. А. Крылова) и полилог-исследование (Л. А. Крылова). Специфика учебного диалога.
2. Урок-диалог: учебные ситуации на уроке-диалоге, технологическая цепочка урока-диалога.
3. Организация учебного диалога в процессе обучения литературе.
4. Диалогичная модель освоения произведения на уроке литературы. Интерпретация художественного произведения школьником в процессе учебного диалога на уроках литературы. Анализ авторской позиции в учебно-диалоговой импровизации.
5. Методические приемы создания ситуации диалога (вид домашнего задания, прием «Диалог с критиком», задание на формулирование темы урока или эпиграфа урока и др.). Типология вопросов для создания ситуации учебного диалога, созданная американским психологом и педагогом Б. Блумом.

#### **6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (разделу)**

##### **61 Вопросы и задания для самостоятельной работы Восьмой триместр (93 ч.)**

##### **Раздел 1. Методы и приемы интерпретации художественного текста на межкультурной основе (43 ч.)**

Вид СРС: \*Подготовка к контрольной работе

1. Используя работы Г. А. Антипова, О. А. Донских, И. Ю. Марковина, Ю. А. Сорокина дайте определение тексту как явлению культуры.
2. Перечислите виды интерпретаций (по В. Г. Маранцману) и приведите примеры.
3. Прокомментируйте современные подходы к интерпретации художественного текста (лингвоцентрический подход и интерпретация смысла текста, структурный подход к интерпретации текста, интерпретация текста на межкультурной основе, дискурс, мотивный анализ, концепт, имплицитные включения в текст).

Вид СРС: \*Подготовка письменных работ (эссе, рефератов, докладов)

1. Кавказ как идиллическое место в творчестве Б. А. Ахмадулиной.
2. Технология учебного диалога на уроках изучения русской литературы в инокультурной среде.

##### **Раздел 2. Технология анализа произведений художественной литературы на основе межкультурного подхода (50 ч.)**

Вид СРС: \*Подготовка к контрольной работе

Используя методы и приемы интерпретации, используемые в школьной практике (работа с литературно-критическими статьями; сведения, связанные с оценкой того или иного произведения; сравнения, связанные с проблемой претворения литературного произведения в других видах искусства; поиск ключевых слов и ассоциаций; творческие работы разных жанров; «обсуждение заголовка и эпиграфа, общение и мысленный диалог с автором и героем, осмысление прочитанного через обсуждение») проанализируйте одно из произведений А. С. Пушкина (по выбору студента).

Вид СРС: \*Подготовка письменных работ (эссе, рефератов, докладов)

1. Интеграционный подход как методологическая основа в межкультурном аспекте изучения художественного произведения в национальной школе

2. Русские переводы Гамлета: способы адаптации старинного инокультурного текста.

## **7. Тематика курсовых работ (проектов)**

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

## **8. Оценочные средства**

**Модуль 1: Методы и приемы интерпретации художественного текста на межкультурной основе**

ПК-3.1 Знает современные проблемы науки и образования.

1. Письменно сформулируйте принципы обучения интерпретации художественного текста (принцип диалога культур, принцип постоянного сравнения элементов и структур своей культуры и культуры другой страны, принцип центрированности на личности учащегося, принцип опоры на универсалии человеческого бытия) и покажите их применение на конкретных примерах.

2. Определите роль и значение межкультурного комментария при интерпретации художественного произведения на уроках литературы в национальной школе (на примере рассказа И. А. Бунина «Косцы»).

3. Сопоставьте в общетеоретическом плане подходы к изучению литературы, предложенные основными направлениями, течениями, школами русского литературоведения XIX – XX вв. Обоснуйте преимущества каждого метода.

4. Дайте характеристику внутрилитературным (имманентным) факторам литературного творчества: влиянию, заимствованию, эпигонству.

5. Дайте понятие о художественном тексте как об авторской модели мира.

ПК-3.3 Владеет навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.

1. Подготовьте сообщения об А. С. Пушкине, М. Горьком, А. Мору, К. Г. Абрамове как представителях разных культур. Выполните письменный анализ одного из произведений каждого из вышеуказанных поэтов и писателей.

2. Подготовьте исследовательскую работу на тему: «Концепция Кавказа Л. Н. Толстого в повести Хаджи Мурат» или «Нерусские герои и «нерусская жизнь» в русской литературе».

3. Используя открытые образовательные ресурсы гуманитарного профиля составьте библиографию трудов (не менее 10 источников) российских литературоведов за последние 30 лет.

4. Дайте характеристику тексту как источнику культуроведческой информации.

5. Опишите приемы интерпретации художественного текста на межкультурной основе.

ПК-4.2 Умеет аргументировано интерпретировать литературно-художественные тексты.

1. Составьте конспект урока по анализу стихотворения С. Есенина «Шаганэ, ты моя, Шаганэ...» учащимися-билингвами в контексте межкультурного подхода.

2. Докажите присутствие интертекстуальных элементов в составе повести Н. С. Лескова «Очарованный странник» (заглавия, отсылающие к другому произведению; цитаты в составе текста; аллюзии; реминисценции; эпиграфы; пересказ чужого текста, включенный в новое произведение; пародирование другого текста и т.д.), приведите примеры.

3. Выполните целостный анализ стихотворения С. А. Есенина «Гой ты, Русь, моя родная!». Составьте 8-10 вопросов к анализу данного текста для учащихся 11 класса.

4. Дайте характеристику инокультурному тексту. Докажите эффективность культурологического комментария при рассмотрении художественного текста иной культуры.

5. Продемонстрируйте на конкретных примерах современные методы и подходы к работе с

инокультурным текстом.

ПК-5.1 Знает современные литературоведческие методологии и потенциальные возможности их применения.

1. Составьте комплект вопросов для урока-диалога к изучению творчества С. А. Есенина в 11 классе в национальной школе на основе герменевтического подхода.
2. Составьте вопросы для проблемного урока к изучению творчества Н. С. Гумилева в 11 классе в национальной школе на основе аксиологического подхода.
3. Используя современные литературоведческие труды выполнить учебно-исследовательский проект «Игра как прием постмодернизма в творчестве Бориса Акунина».
4. Докажите продуктивность межкультурного подхода при изучении русской литературы в национальной школе.
5. Опишите методические формы реализации межкультурного подхода в изучении литературного произведения.

ПК-5.3 Владеет умением формировать и защищать свою концепцию прочтения произведения, в том числе в учебном процессе.

1. Выпишите из словаря литературоведческих терминов определения понятий «когнитивность», «контрастивность», «полиперспективность». Определите их ведущую роль в интерпретации литературного произведения.
2. Составьте конспекта урока по анализу стихотворения Н. С. Гумилева «Конквистадор в панцире железном» учащимися-билингвами в контексте межкультурного подхода.
3. Используя теоретические и практические знания по дисциплине подготовьте исследовательскую работу на тему «Жизнь литературного произведения в искусстве и времени».
4. Изложите методику обучения интерпретации художественного текста на основе межкультурного подхода.
5. Докажите эффективность идеи Диалога культур М. М. Бахтина в преподавании русской литературы в поликультурной среде.

ПК-6.2 Умеет ставить исследовательские задачи и разрабатывать пути их решения применительно к конкретному литературному материалу.

1. Выполните анализ лирического произведения И. Анненского в аспекте проблемного анализа. Предложите 2-3 проблемных вопроса по поэтическому творчеству автора для создания проблемной ситуации.
2. Используя типы, виды и уровни педагогической интеграции, типы интегративных связей на уроках литературы, внутритекстовые связи словесности и других видов искусств: литературы и музыки, литературы и живописи, составьте конспект урока-анализа по изучению поэмы М. Ю. Лермонтова «Демон».
3. Используя теоретические и практические знания по дисциплине подготовьте исследовательскую работу на тему «Жизнь литературного произведения в искусстве и времени».
4. Раскройте содержание обучения интерпретации художественного текста на основе межкультурного подхода.
5. Докажите эффективность учебного диалога на уроках русской литературы в инокультурной среде на конкретном примере.

УК-6.1 Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.

1. Составить список полнотекстовых ресурсов на сайте Национальной библиотеки Республики Мордовия.
2. Составить библиографический список для учеников 6 класса по теме проекта «Игры со всего света».
3. Используя определенные источники информации составьте экспресс-задание: поэтический диктант по теме: «Серебряный век русской поэзии» (материалом для задания являются отрывки из стихотворений поэтов, например, принадлежащих к одному поэтическому течению, задача студента – прокомментировать, какой теоретический принцип воплощен поэтом в данном отрывке).
4. Дайте характеристику модели межкультурной интерпретации текста.

5. Проиллюстрируйте виды чтения и определите возможности их применения на уроках литературы при изучении художественного произведения иной культуры.

УК-6.3 Формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.

1. Определить этапы разработки групповых проектов с учетом возрастных особенностей учащихся в целях моделирования поликультурной образовательной среды (направления «Я – представитель своего народа», «Россиянин», «Я – гражданин мира»).

2. Составить библиографический список, аннотированный электронный каталог литературы по проблемам изучения художественного текста на межкультурной основе (5-10 персоналий).

3. Разработать программу элективного курса для обучающихся 10 класса в объеме 10 часов по изучению теоретико-литературных понятий на основе школьных программ по литературе.

4. Обосновать важность культурологического комментария в интерпретации художественного текста на межкультурной основе.

5. Предложить учащимся 11 класса алгоритм анализа художественного произведения на межкультурной основе при изучении на элективном курсе романа К. Г. Абрамова «Пургаз».

УК-6.5 Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности.

1. Разработать и предложить методику по освоению технологии анализа и интерпретации художественного текста на межкультурной основе (по выбору магистранта).

2. Составить аннотированный список (5-10 персоналий) по теме проектов «Музыка дружбы», «Инфокультура».

3. Разработать программу элективного курса для обучающихся 10 класса в объеме 10 часов по изучению теоретико-литературных понятий на основе школьных программ по литературе.

4. Теоретически и практически обоснуйте сущность соотношения перевода и интерпретации: «перевод как интерпретация» и «интерпретация как перевод».

5. Докажите, что перевод является посредничеством при межкультурной коммуникации.

## **Модуль 2: Технология анализа произведений художественной литературы на основе межкультурного подхода**

ПК-3.2 Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.

1. Подготовьте исследовательскую работу на тему: «Нерусские герои в русской литературе».

2. Выполните анализ прозаического произведения А. П. Чехова «Крыжовник» в аспекте проблемного анализа. Предложите 2-3 проблемных вопроса по содержанию произведения для создания проблемной ситуации.

3. Изучите работы ученых и методистов В. В. Агеносова, А. К. Долинина, В. Е. Хализева, Р. Барта, Л. Р. Безменовой, О. Ю. Богдановой, В. Г. Маранцмана, Е. Н. Рощиной, О. Ю. Самотиной и выделите ряд интерпретационных приёмов, традиционно используемых в методике преподавания литературы при изучении произведений разных жанров в средних и старших классах.

4. Раскройте смысл понятий «чужой текст», «чужой дискурс» в составе анализируемого произведения как знака той или иной культуры.

5. Назовите основные современные концепции теории художественного перевода.

ПК-4.1 Знает особенности поэтики и рецепции литературно-художественных текстов.

1. Выполните целостный анализ рассказа И. А. Бунина «Господин из Сан-Франциско».

2. Выполните анализ лирического произведения Н. С. Гумилева в аспекте проблемного анализа. Предложите 2-3 проблемных вопроса по поэтическому творчеству автора для создания проблемной ситуации.

3. Определите особенности поэтики повести М. А. Булгакова «Собачье сердце». Какие художественные средства использовал писатель в произведении? Создайте презентацию к уроку литературы по теме «Поэтика повести М. А. Булгакова "Собачье сердце"».

4. Подготовьте культурологический комментарий к изучению художественного произведения.

5. Используя основные принципы обучения интерпретации художественного текста (принцип диалога культур, принцип постоянного сравнения элементов и структур своей культуры и культуры

другой страны, принцип центрированности на личности учащегося, принцип опоры на универсалии человеческого бытия) проанализируйте произведение Г. Яхиной «Дети мои».

ПК-4.3 Владеет навыками литературного анализа и его использования в образовательном процессе.

1. Подготовьте сообщение на тему «Идеи Диалога культур М. М. Бахтина как литературоведческая основа преподавания русской литературы в поликультурной среде».

2. Выполните целостный анализ прозаического произведения А. П. Чехова «Крыжовник» в аспекте рода и жанра.

3. Сопоставьте в общетеоретическом плане 4 вида литературоведческого анализа: историко-генетический, системно-целостный, историко-функциональный и культурологический. Выявите специфику каждого вида анализа.

4. Опишите основные формы подачи культурологического материала в процессе изучения художественных произведений на уроках литературы в школе.

5. Опишите основные формы подачи культурологического материала в процессе изучения художественных произведений на уроках литературы в школе.

ПК-5.2 Умеет использовать опыт применения различных подходов к художественным текстам для решения конкретных задач.

1. Продемонстрируйте на конкретных примерах современные методы и подходы к работе с инокультурным текстом.

2. Предложите методику обучения интерпретации художественного текста на основе межкультурного подхода на примере романа К. Г. Абрамова «Пургаз».

3. Используя полнотекстовые ресурсы ознакомьтесь с работами ученых литературоведов, лингвистов, культурологов и выделите подходы к изучению художественного текста.

4. Докажите важность работы с интертекстуальными элементами в составе художественного произведения.

5. Предложите несколько проблемных вопросов для создания проблемной ситуации при изучении повести Л. Н. Толстого «Хаджи-Мурат».

ПК-6.1 Знает понятийно-терминологическую базу литературоведения, современные проблемы изучения художественной словесности.

1. Используя литературоведческие и культурологические словари, составьте словарные статьи для понятий «чужой текст», «чужой дискурс».

2. Дайте определение литературоведческим понятиям «аллюзия», «реминисценция». Приведите примеры.

3. Используя литературоведческую литературу выявите наиболее устойчивые мотивы в произведениях русской и мировой литературы. Сформулируйте свои выводы в виде тезисов.

4. Докажите необходимость использования на современном уроке литературы внутритекстовых связей словесности и других видов искусств.

5. Сформулируйте «миссии» чтения и предложите приемы их реализации в рамках учебного предмета литература в современной школе.

ПК-6.3 Владеет навыками системного и доказательного научного анализа литературных текстов, формулирования и оценки его результатов.

1. Подготовьте исследовательскую работу на тему: «Пушкинские сюжеты, мотивы и образы в поэзии и прозе Серебряного века».

2. Выполните аналитическую работу по тексту стихотворения В. Я. Брюсова «Антоний». Чем объясняется обращение В. Я. Брюсова к истории? Что ищет – и находит поэт в исторических фактах, явлениях, привлечших его внимание? Что в поведении и участии Антония вызывает восхищение поэта? Проанализируйте композицию стихотворения. Как способствует она реализации основного его смысла – утверждение страсти как неодолимой силы?

3. Составьте план, сформулировать задачи для проекта по литературе «Героиня своего времени», цель которого – сопоставить героинь исторических произведений А. С. Пушкина «Капитанская дочка» и В. Скотта «Айвенго».

4. Обоснуйте важность формирования круга чтения современного школьника.

5. Опишите современное состояние проблемы: чтение, восприятие и понимание художественного текста читателем-школьником.

УК-6.2 Определяет приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения.

1. Составить аннотированный список электронных источников (5-10 персоналий) по теме проектов «С миру по нитке», «Диалог культур».

2. Изучите программы по литературе для общеобразовательных школ и предложите для обучающихся средних классов несколько тем сочинений разного вида.

3. Определите степень эффективность использования информационно-образовательной среды (интернет школу, мультимедиа коллекцию, конструкторы уроков) при подготовке учителя к профессиональной деятельности.

4. Дайте характеристику экзистенциальному интерпретационному методу.

5. Докажите обоснованность выделения критического вида интерпретации В. Г. Маранцманом.

УК-6.4 Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности

1. Составьте аннотированный список электронных источников (10 персоналий) по теме проекта «Общение без границ».

2. Проследите, как в учебной и методической литературе сформулированы определения понятий «художественный образ», «литературный герой», «персонаж». Определите свою позицию в научной полемике.

3. Опишите сайты, на которых располагаются нормативные документы в области развития информационного образования.

4. Обоснуйте эффективность сравнения концептов иноязычной и родной культуры, полиперспективность в интерпретации литературного произведения.

5. Дайте характеристику лингвоцентрическому подходу к изучению художественного текста.

### 81. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

| Шкала, критерии оценивания и уровень сформированности компетенции                                                      |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2 (не зачтено) ниже порогового                                                                                         | 3 (зачтено) пороговый                                                                                                                           | 4 (зачтено) базовый                                                                                                                                         | 5 (зачтено) повышенный                                                                                                             |
| ПК-3 Способен проектировать содержание учебных дисциплин и конкретных моделей обучения                                 |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                    |
| ПК-3.1 Знает современные проблемы науки и образования.                                                                 |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                    |
| Не способен знать современные проблемы науки и образования.                                                            | В целом успешно, но бессистемно знает современные проблемы науки и образования.                                                                 | В целом успешно, но с отдельными недочетами знает современные проблемы науки и образования.                                                                 | Способен в полном объеме знает современные проблемы науки и образования.                                                           |
| ПК-3.2 Умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач. |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                    |
| Не способен анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач.  | В целом успешно, но бессистемно умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач. | В целом успешно, но с отдельными недочетами умеет анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач. | Способен в полном объеме анализировать и применять результаты научных исследований при решении конкретных исследовательских задач. |
| ПК-3.3 Владеет навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.                               |                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                             |                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                   |                                                                                                                              |                                                                                                                                          |                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Не способен владеть навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.                                                                     | В целом успешно, но бессистемно владеет навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.            | В целом успешно, но с отдельными недочетами владеет навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.            | Способен в полном объеме владеть навыками научной работы для постановки и решения исследовательских задач.            |
| ПК-4 Способен проводить и организовывать научно-исследовательскую деятельность и использовать ее результаты для повышения эффективности образовательного процесса |                                                                                                                              |                                                                                                                                          |                                                                                                                       |
| ПК-4.1 Знает особенности поэтики и рецепции литературно-художественных текстов.                                                                                   |                                                                                                                              |                                                                                                                                          |                                                                                                                       |
| Не способен знать особенности поэтики и рецепции литературно-художественных текстов.                                                                              | В целом успешно, но бессистемно знает особенности поэтики и рецепции литературно-художественных текстов.                     | В целом успешно, но с отдельными недочетами знает особенности поэтики и рецепции литературно-художественных текстов.                     | Способен в полном объеме знать особенности поэтики и рецепции литературно-художественных текстов.                     |
| ПК-4.2 Умеет аргументировано интерпретировать литературно-художественные тексты.                                                                                  |                                                                                                                              |                                                                                                                                          |                                                                                                                       |
| Не способен аргументировано интерпретировать литературно-художественные тексты.                                                                                   | В целом успешно, но бессистемно умеет аргументировано интерпретировать литературно-художественные тексты.                    | В целом успешно, но с отдельными недочетами умеет аргументировано интерпретировать литературно-художественные тексты.                    | Способен в полном объеме аргументировано интерпретировать литературно-художественные тексты.                          |
| ПК-4.3 Владеет навыками литературного анализа и его использования в образовательном процессе.                                                                     |                                                                                                                              |                                                                                                                                          |                                                                                                                       |
| Не способен владеть навыками литературного анализа и его использования в образовательном процессе.                                                                | В целом успешно, но бессистемно владеет навыками литературного анализа и его использования в образовательном процессе.       | В целом успешно, но с отдельными недочетами владеет навыками литературного анализа и его использования в образовательном процессе.       | Способен в полном объеме владеть навыками литературного анализа и его использования в образовательном процессе.       |
| ПК-5. Способен осуществлять реализацию методических моделей и приемов для развития культуры аналитического чтения.                                                |                                                                                                                              |                                                                                                                                          |                                                                                                                       |
| ПК-5.1 Знает современные литературоведческие методологии и потенциальные возможности их применения.                                                               |                                                                                                                              |                                                                                                                                          |                                                                                                                       |
| Не способен знать современные литературоведческие методологии и потенциальные возможности их применения.                                                          | В целом успешно, но бессистемно знает современные литературоведческие методологии и потенциальные возможности их применения. | В целом успешно, но с отдельными недочетами знает современные литературоведческие методологии и потенциальные возможности их применения. | Способен в полном объеме знать современные литературоведческие методологии и потенциальные возможности их применения. |
| ПК-5.2 Умеет использовать опыт применения различных подходов к художественным текстам для решения конкретных задач.                                               |                                                                                                                              |                                                                                                                                          |                                                                                                                       |

|                                                                                                                                          |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Не способен уметь использовать опыт применения различных подходов к художественным текстам для решения конкретных задач.                 | В целом успешно, но бессистемно умеет использовать опыт применения различных подходов к художественным текстам для решения конкретных задач.                 | В целом успешно, но с отдельными недочетами умеет использовать опыт применения различных подходов к художественным текстам для решения конкретных задач.                 | Способен в полном объеме уметь использовать опыт применения различных подходов к художественным текстам для решения конкретных задач.                 |
| ПК-5.3 Владеет умением формировать и защищать свою концепцию прочтения произведения, в том числе в учебном процессе.                     |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                       |
| Не способен владеть умением формировать и защищать свою концепцию прочтения произведения, в том числе в учебном процессе.                | В целом успешно, но бессистемно владеет умением формировать и защищать свою концепцию прочтения произведения, в том числе в учебном процессе.                | В целом успешно, но с отдельными недочетами владеет умением формировать и защищать свою концепцию прочтения произведения, в том числе в учебном процессе.                | Способен в полном объеме владеть умением формировать и защищать свою концепцию прочтения произведения, в том числе в учебном процессе.                |
| ПК-6 Способен к функциональному изучению литературных текстов и практической реализации результатов этого обучения                       |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                       |
| ПК-6.1 Знает понятийно-терминологическую базу литературоведения, современные проблемы изучения художественной словесности.               |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                       |
| Не способен знать понятийно-терминологическую базу литературоведения, современные проблемы изучения художественной словесности.          | В целом успешно, но бессистемно знает понятийно-терминологическую базу литературоведения, современные проблемы изучения художественной словесности.          | В целом успешно, но с отдельными недочетами знает понятийно-терминологическую базу литературоведения, современные проблемы изучения художественной словесности.          | Способен в полном объеме знать понятийно-терминологическую базу литературоведения, современные проблемы изучения художественной словесности.          |
| ПК-6.2 Умеет ставить исследовательские задачи и разрабатывать пути их решения применительно к конкретному литературному материалу.       |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                       |
| Не способен уметь ставить исследовательские задачи и разрабатывать пути их решения применительно к конкретному литературному материалу.  | В целом успешно, но бессистемно умеет ставить исследовательские задачи и разрабатывать пути их решения применительно к конкретному литературному материалу.  | В целом успешно, но с отдельными недочетами умеет ставить исследовательские задачи и разрабатывать пути их решения применительно к конкретному литературному материалу.  | Способен в полном объеме уметь ставить исследовательские задачи и разрабатывать пути их решения применительно к конкретному литературному материалу.  |
| ПК-6.3 Владеет навыками системного и доказательного научного анализа литературных текстов, формулирования и оценки его результатов.      |                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                       |
| Не способен владеть навыками системного и доказательного научного анализа литературных текстов, формулирования и оценки его результатов. | В целом успешно, но бессистемно владеет навыками системного и доказательного научного анализа литературных текстов, формулирования и оценки его результатов. | В целом успешно, но с отдельными недочетами владеет навыками системного и доказательного научного анализа литературных текстов, формулирования и оценки его результатов. | Способен в полном объеме владеть навыками системного и доказательного научного анализа литературных текстов, формулирования и оценки его результатов. |

|                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                          | оценки его результатов.                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                   |
| УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                   |
| УК-6.1 Применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития.      |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                   |
| Не способен применять рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития. | В целом успешно, но бессистемно применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития. | В целом успешно, но с отдельными недочетами применяет рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития. | Способен в полном объеме применять рефлексивные методы в процессе оценки разнообразных ресурсов (личностных, психофизиологических, ситуативных, временных и т.д.), используемых для решения задач самоорганизации и саморазвития. |
| УК-6.2 Определяет приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения.                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                   |
| Не способен определять приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения.                                                                                                                         | В целом успешно, но бессистемно определяет приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения.                                                                                                                         | В целом успешно, но с отдельными недочетами определяет приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения.                                                                                                                         | Способен в полном объеме определять приоритеты собственной деятельности, выстраивает планы их достижения.                                                                                                                         |
| УК-6.3 Формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.                          |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                   |
| Не способен формулировать цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.                   | В целом успешно, но бессистемно формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.                     | В целом успешно, но с отдельными недочетами формулирует цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.                     | Способен в полном объеме формулировать цели собственной деятельности, определяет пути их достижения с учетом ресурсов, условий, средств, временной перспективы развития деятельности и планируемых результатов.                   |
| УК-6.4 Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Не способен критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности                                          | В целом успешно, но бессистемно критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности                                        | В целом успешно, но с отдельными недочетами критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности                                        | Способен в полном объеме критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов для совершенствования своей деятельности                                          |
| УК-6.5 Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности        |                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                       |
| Не способен демонстрировать интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности | В целом успешно, но бессистемно демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности | В целом успешно, но с отдельными недочетами демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности | Способен в полном объеме демонстрировать интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и умений с целью совершенствования своей деятельности |

| Уровень сформированности компетенции | Шкала оценивания для промежуточной аттестации |           | Шкала оценивания по БРС |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------|-------------------------|
|                                      | Экзамен<br>(дифференцированный зачет)         | Зачет     |                         |
| Повышенный                           | 5 (отлично)                                   | зачтено   | 90 – 100%               |
| Базовый                              | 4 (хорошо)                                    | зачтено   | 76 – 89%                |
| Пороговый                            | 3 (удовлетворительно)                         | зачтено   | 60 – 75%                |
| Ниже порогового                      | 2 (неудовлетворительно)                       | незачтено | Ниже 60%                |

## 82 Вопросы промежуточной аттестации

**Восьмой триместр (Экзамен, ПК-3.1, ПК-3.2, ПК-3.3, ПК-4.1, ПК-4.2, ПК-4.3, ПК-5.1, ПК-5.2, ПК-5.3, ПК-6.1, ПК-6.2, ПК-6.3, УК-6.1, УК-6.2, УК-6.3, УК-6.4, УК-6.5)**

1. Дайте понятие о художественном тексте как об авторской модели мира.
2. Докажите, что реминисценция и аллюзия являются компонентами выявления культурологической информации в процессе интерпретации художественного текста.
3. Охарактеризуйте текст как явление культуры и источник культуроведческой информации.
4. Систематизируйте методы и приемы интерпретации художественного текста на межкультурной основе.
5. Дайте характеристику инокультурному тексту как объекту литературоведческого рассмотрения.
6. Раскройте специфику межкультурного подхода к изучению русской литературы в школе.
7. Продемонстрируйте на конкретных примерах современные методы и подходы к работе с инокультурным текстом.
8. Дайте характеристику методологическим принципам межкультурного подхода к изучению русской литературы в национальной школе.
9. Дайте понятие об интерпретации художественного текста как способе его понимания.

10. Определите литературоведческие средства трансляции культурологической информации в художественном произведении.
11. Раскройте технологию интерпретации художественного текста в контексте межкультурной коммуникации.
12. Предложите методические формы реализации межкультурного подхода в изучении литературного произведения.
13. Изложите методику обучения интерпретации художественного текста на основе межкультурного подхода.
14. Раскройте идеи Диалога культур М. М. Бахтина как литературоведческую основу преподавания русской литературы в поликультурной среде.
15. Раскройте содержание обучения интерпретации художественного текста на основе межкультурного подхода.
16. Определите роль учебного диалога на уроках русской литературы в инокультурной среде.
17. Докажите, что чтение инокультурного текста является интерактивной деятельностью.
18. Назовите модели интерпретации художественного текста. Дайте характеристику модели межкультурной интерпретации текста.
19. Обозначьте виды чтения и определите возможности их применения на уроках литературы при изучении художественного произведения иной культуры.
20. Теоретически и практически обоснуйте важность культурологического комментария в интерпретации художественного текста на межкультурной основе.
21. Докажите, что перевод является посредничеством при межкультурной коммуникации.
22. Разработайте алгоритм анализа художественного произведения на межкультурной основе.
23. Определите сущность соотношения перевода и интерпретации: «перевод как интерпретация» и «интерпретация как перевод».
24. Раскройте проблему адекватности и неадекватности интерпретации произведения искусства чужой культуры.
25. Раскройте интертекстуальный аспект в интерпретации художественного текста на межкультурной основе.
26. Опишите процесс постижения реципиентом «своего» и «чужого» (авторского) в инокультурном тексте.
27. Прокомментируйте понятия «чужой текст», «чужой дискурс» в составе анализируемого произведения как знака той или иной культуры.
28. Сформулируйте основные современные концепции теории художественного перевода.
29. Прокомментируйте принципы формирования межкультурной компетенции в процессе работы над художественным текстом.
30. Подготовьте культурологический комментарий к изучению художественного произведения.
31. Обоснуйте важность культурологического подхода к изучению литературы в процессе реализации педагогической технологии изучения литературного произведения как текста культуры.
32. Сформулируйте принципы обучения интерпретации художественного текста (принцип диалога культур, принцип постоянного сравнения элементов и структур своей культуры и культуры другой страны, принцип центрированности на личности учащегося, принцип опоры на универсалии человеческого бытия).
33. Назовите основные формы подачи культурологического материала в процессе изучения художественных произведений на уроках литературы в школе.
34. Докажите преимущества аксиологического подхода в интерпретации художественного текста на межкультурной основе.
35. Обоснуйте важность работы с интертекстуальными элементами в составе художественного произведения (заглавия, отсылающие к другому произведению; цитаты в составе текста; аллюзии; реминисценции; эпитафии; пересказ чужого текста, включенный в новое произведение; пародирование другого текста и т.д.) при аналитической работе в профильных классах.
36. Сформулируйте методические приемы создания ситуации диалога.
37. Сформулируйте несколько вопросов для анализа художественного произведения в процессе учебного диалога на уроках литературы.
38. Раскройте понятие об интеграции как о принципе изучения русской литературы в национальной школе: сочетание национального, регионального, краеведческого компонентов.

39. Обоснуйте важность интегративных процессов в современной школе. Обозначьте типы, виды и уровни педагогической интеграции. Назовите наиболее интересные, на ваш взгляд, виды интегративных связей на уроках литературы.

40. Прокомментируйте необходимость использования на современном уроке литературы внутритекстовых связей словесности и других видов искусств.

41. Обоснуйте важность использования интегративного культурологического и межкультурного комментария при анализе инокультурного художественного произведения.

42. Сформулируйте «миссии» чтения и предложите приемы их реализации в рамках учебного предмета литература в современной школе.

43. Опишите процесс формирования круга чтения современного школьника. Почему в современном мире руководство чтением стало методической проблемой. Предложите пути решения данной проблемы.

44. Раскройте современное состояние проблемы: чтение, восприятие и понимание художественного текста читателем-школьником.

45. Обоснуйте эффективность урока-диалога как методически адекватной формы реализации межкультурного подхода к изучению литературного произведения в национальной школе.

46. Дайте характеристику экзистенциальному интерпретационному методу.

47. Дайте характеристику лингвоцентрическому подходу к изучению художественного текста.

48. Охарактеризуйте критический вид интерпретации. Приведите примеры. Докажите обоснованность выделения данного вида интерпретации В. Г. Маранцманом.

49. Теоретически и практически обоснуйте эффективность сравнения концептов иноязычной и родной культуры, полиперспективность в интерпретации литературного произведения.

50. Раскройте значение определения эмоциональной составляющей текста, выделения художественных деталей, поиска ключевых слов и подбор ассоциаций при сопоставлении различных интерпретаций текста, анализа фонетической, морфологической, лексической и синтаксической систем текста при межкультурной интерпретации текста.

### **83 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Экзамен позволяет оценить сформированность универсальных и профессиональных компетенций, теоретическую подготовку студента, его способность к творческому мышлению, готовность к практической деятельности, приобретенные навыки самостоятельной работы, умение синтезировать полученные знания и применять их при решении практических задач.

Устный ответ на экзамене

При определении уровня достижений студентов на экзамене необходимо обращать особое внимание на следующее:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи;
- знание об объекте демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента;
- теоретические постулаты подтверждаются примерами из практики.

## **9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы**

### **Основная литература**

1. Витковская, Л. В. Когниция и образ автора в интерпретации смысла: Литературоведение XXI века / Л. В. Витковская. – Москва : Директ-Медиа, 2014. – 333 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=235651>

2. Николаева, С. В. Структура стихотворного текста в аспекте герменевтической теории интерпретации (на материале английского сонета XVI–XIX вв.): монография / С. В. Николаева

; науч. ред. С. Г. Николаев ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Институт филологии и др. – Ростов-на-Дону; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. – 248 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499896>

3. Яшин, Б. Л. Культура общения: теория и практика коммуникаций [Электронный ресурс] : учебное пособие / Б.Л. Яшин. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429211>

#### **Дополнительная литература**

1. Флоря, А. В. Интерпретация художественного текста / А. В. Флоря. – 2-е изд., стер. – Москва : Флинта, 2014. – 153 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375641>

### **10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

1. <http://lib.ru/> - Библиотека Мошкова
2. <http://www.pushkinskijdom.ru/> - Институт русской литературы
3. <http://www.biblioclub.ru> - Электронная библиотечная система «Универсальная библиотека онлайн»

### **11. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)**

При освоении материала дисциплины необходимо:

- спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;
- конкретизировать для себя план изучения материала;
- ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

- проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;
- изучив весь материал, выполните итоговый тест, который продемонстрирует готовность к сдаче зачета.

Алгоритм работы над каждой темой:

- изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;
- прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;
- выпишите в тетрадь основные категории и персоналии по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке к зачету;
- составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на лабораторном занятии;
- выучите определения терминов, относящихся к теме;
- продумайте примеры и иллюстрации к ответу по изучаемой теме;
- подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;
- продумывайте высказывания по темам, предложенным к лабораторному занятию.

Рекомендации по работе с литературой:

- ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;
- выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы.

### **12. Перечень информационных технологий**

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

### **12.1 Перечень программного обеспечения**

1. Microsoft Windows 7 Pro
2. Microsoft Office Professional Plus 2010
3. SunRav BookOffice.WEB
4. 1С: Университет ПРОФ

### **12.2 Перечень информационных справочных систем**

1. Информационно-справочная система «Электронная библиотека диссертаций Российской государственной библиотеки» <http://diss.rsl.ru>
2. Информационная справочная система «Справочно-правовая система “Консультант+”»: <http://www.consultant.ru>
3. Информационная справочная система «Интернет-версия справочно-правовой системы "Гарант"» (информационно-правовой портал "Гарант.ру"): <http://www.garant.ru>

### **12.3 Перечень современных профессиональных баз данных**

1. Международная реферативная база данных WebofScience (<https://clarivate.com/products/web-of-science/>)
2. Профессиональная база данных «Открытые данные Министерства образования и науки РФ» (<http://xn----8sblcdzzacvuc0jbg.xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/opendata/>)

## **13. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических занятий, а также организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

При изучении дисциплины используется интерактивный комплекс Flipbox для проведения презентаций и видеоконференций, система iSpring в процессе проверки знаний по электронным тест-тренажерам.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в информационной системе 1С:Университет.

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам – электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Учебная аудитория для проведения учебных занятий, №303

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Основное оборудование:

АМР (компьютер в составе)

Учебно-наглядные пособия:

Презентации

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал электронных ресурсов, № 101 б.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета (компьютер 12 шт., мультимедийный проектор 1 шт., multifunctional устройство 1 шт., принтер 1 шт.).

Учебно-наглядные пособия:

Презентации, электронные диски с учебными и учебно-методическими пособиями.